

# Impressum

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **38 (1991)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

### IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
 Ursula Speich-Hochstrasser,  
 Schweizerischer Zivilschutzverband,  
 Postfach 8272, 3001 Bern,  
 Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
 Schweiz. Zivilschutzverband  
 Union suisse pour la protection civile  
 Unione svizzera  
 per la protezione civile  
 Postfach 8272, 3001 Bern  
 Zentralpräsident / Président  
 central / Presidente centrale  
 Robert Bühler  
 Steinhofstrasse 46, 6005 Luzern

**Druck und Versand / Impression et  
 expédition / Stampa e spedizione**  
 Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
 Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
 Vertriebsleiter: Roland Hafen

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
 Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
 Telefax 01 242 34 89  
 Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
 Telefon 054 41 19 69  
 Pour la Suisse romande:  
 Presse Publicité SA  
 5, avenue Krieg, case postale 258  
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
 Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
 Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
 Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
 Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
 Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
 Numero separato Fr. 4.-**

Erscheinungsweise / Parution /  
 Apparizione  
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
 12 numéros par an (3 numéros doubles)  
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329  
 Edition contrôlée (REMP): 24 329  
 Edizione controllata (WEMPF): 24 329

### VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

#### Sirenenkontrolle: nur noch einmal jährlich

Am Mittwoch, 6. Februar 1991, findet um 13.30 Uhr in der ganzen Schweiz wiederum die Kontrolle der Alarmsirenen statt. Es handelt sich um den einzigen gesamtschweizerischen Probealarm in diesem Jahr, denn ab 1. Januar 1991 werden die jährlich durchzuführenden Sirenenkontrollen von bisher zwei auf eine reduziert.

#### Un seul contrôle annuel des sirènes

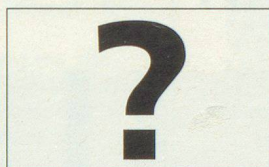
Le contrôle des sirènes d'alarme aura lieu dans toute la Suisse, le mercredi 6 février 1991, à 13 h 30. Il s'agit du seul essai d'alarme qui sera effectué en 1991 sur le plan national, alors que jusqu'à présent ce genre de contrôles étaient organisés deux fois par année.

#### Solamente un controllo delle sirene all'anno

Alle ore 13.30 di mercoledì 6 febbraio 1991 verranno nuovamente controllate tutte le sirene d'allarme in Svizzera. Questo sarà l'unico controllo generale eseguito durante l'anno. Infatti, a partire dal 1° gennaio 1991, i controlli saranno ridotti ad uno solo.

### INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

#### Aktuell/Actualité/Attualità



ZS 95: Standortsuche?	6
Résumé	8
Riassunto	9

#### BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

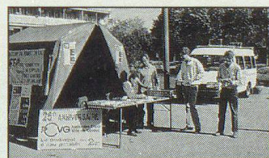


1991: Ende der Ausbildung für 57- bis 60jährige	10
1991: Fin de l'instruction pour les personnes âgées de 57 à 60 ans	12
1991: I 57-60enni non verranno più istruiti	14

Künftig nur noch eine Sirenenkontrolle jährlich	16
Plus qu'un seul contrôle des sirènes par année	17
Informationsschrift «Zivilschutz 95»	18
Bulletin d'information «Protection civile 95»	18
Bollettino informativo «Protezione civile 95»	18

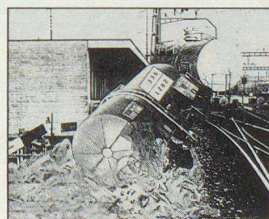
#### Voix Suisse romande

Rapport annuel des chefs locaux vaudois	22
PCi Genève: succès de l'opération berlingots	24
AVPC et crush syndrome	25
Mutations 2000	27
Brot-Plamboz inaugure	27
Assemblée générale de la section valaisanne de l'USPC	27



La vie sous la ville	28
----------------------	----

#### Ausbildung/Formation/Formazione



«Pluto» Katastropheneinsatzübung	30
-------------------------------------	----

#### Reportage/Informazione

Militärspital Muotathal mit 500 Betten	33
Sturmschadenbilanz vor dem Wintereinbruch	34
Apropos Information	35

#### Kantone/Cantons/Cantoni

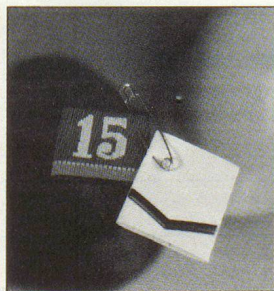
Aargau, Bern, Genève, Luzern, St. Gallen, Zürich	36
--	----

#### NEWS/LITERATUR-NEWS

Zivilschutz in der Gemeinde	45
-----------------------------	----

Brief des Schweizerischen Zivilschutzverbandes an den Bundesrat (siehe Seite 20)

### TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



(Foto/Photo: A. Roulier)